



园林的诞生 ——西方造园理念发展史

[意] 马泰奥·韦尔切洛尼 维尔吉利奥·韦尔切洛尼 著
方薇 王欣 译

中国建筑工程出版社

园林的诞生

——西方造园理念发展史

[意] 马泰奥·韦尔切洛尼 著
维尔吉利奥·韦尔切洛尼
方薇 王欣 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图号：01-2011-7578号

图书在版编目（CIP）数据

园林的诞生——西方造园理念发展史 /（意）马泰奥·韦尔切洛尼，
维尔吉利奥·韦尔切洛尼著；方薇，王欣译．—北京：中国建筑工业出版社，2018.12

ISBN 978-7-112-22576-7

I. ①园… II. ①马… ②维… ③方… ④王… III. ①园林艺术—建
筑史—西方国家 IV. ①TU-098.45

中国版本图书馆CIP数据核字（2018）第190344号

L'INVENZIONE DEL GIARDINO OCCIDENTALE

International Copyright © 2009 by Editoriale Jaca Book S. p. A., Milan

First published in Italian in 2009 as L'invenzione del giardino occidentale

All rights reserved.

Chinese Translation Copyright © 2018 China Architecture & Building Press

责任编辑：率 琦 白玉美

责任校对：王 烨

园林的诞生——西方造园理念发展史

[意] 马泰奥·韦尔切洛尼 著
维尔吉利奥·韦尔切洛尼
方薇 王欣 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京海淀三里河路9号）

各地新华书店、建筑书店经销

北京点击世代文化传媒有限公司制版

北京缤索印刷有限公司印刷

*

开本：880×1230毫米 1/16 印张：17¼ 字数：428千字

2019年1月第一版 2019年1月第一次印刷

定价：160.00 元

ISBN 978-7-112-22576-7

（32634）

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

目 录

中文版序 自然与人为, 情感与规范·····	3
引言 跨越围栏·····	7
第一章 园林的诞生·····	13
第二章 封闭式园林·····	23
第三章 人文主义梦想和意大利文艺复兴时期的园林·····	37
第四章 16 ~ 17 世纪的建材文化、科学探索以及异域主义 ·····	53
第五章 意大利模式的持续和巴洛克风格的萌芽·····	67
第六章 法国规则式园林·····	81
第七章 美学启示: 英国自然风景园 ·····	99
第八章 浪漫主义园林的构造·····	125
第九章 19 世纪欧洲园林的美学、历史学以及植物学 ·····	147
第十章 重新发现花卉, 营建野趣园林·····	163
第十一章 人人花园·····	173
第十二章 美国园林·····	191
第十三章 20 世纪的园林 ·····	215
第十四章 走进新世纪·····	247
注释·····	276

园林的诞生

——西方造园理念发展史

[意] 马泰奥·韦尔切洛尼 著
维尔吉利奥·韦尔切洛尼
方薇 王欣 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图号：01-2011-7578号

图书在版编目（CIP）数据

园林的诞生——西方造园理念发展史 / (意) 马泰奥·韦尔切洛尼, 维尔吉利奥·韦尔切洛尼著; 方薇, 王欣译. — 北京: 中国建筑工业出版社, 2018.12

ISBN 978-7-112-22576-7

I. ①园… II. ①马… ②维… ③方… ④王… III. ①园林艺术—建筑史—西方国家 IV. ①TU-098.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第190344号

L'INVENZIONE DEL GIARDINO OCCIDENTALE

International Copyright © 2009 by Editoriale Jaca Book S. p. A., Milan

First published in Italian in 2009 as L'invenzione del giardino occidentale

All rights reserved.

Chinese Translation Copyright © 2018 China Architecture & Building Press

责任编辑: 率 琦 白玉美

责任校对: 王 烨

园林的诞生——西方造园理念发展史

[意] 马泰奥·韦尔切洛尼 著
维尔吉利奥·韦尔切洛尼
方薇 王欣 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京海淀三里河路9号)

各地新华书店、建筑书店经销

北京点击世代文化传媒有限公司制版

北京缤索印刷有限公司印刷

*

开本: 880×1230毫米 1/16 印张: 17¼ 字数: 428千字

2019年1月第一版 2019年1月第一次印刷

定价: 160.00 元

ISBN 978-7-112-22576-7

(32634)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

中文版序

自然与人为，情感与规范

本书向我们讲述了关于西方园林构思与产生的历史。尽管其重点是欧洲的实例，但它尽可能避免了古典史学中传统的“欧洲中心论”观点，并且对来自千里之外的表达方式和表述内容给予必要的重视。

因此，我们向中国读者推介这本书，不仅仅是为了轻描淡写地讲述一段历史，更是以此为契机，在欧、亚、非三大洲之间提供一个交流、讨论的平台。

此外，本书的引言和各个章节中所传递出来的信息，即“冲破藩篱”这一事实，正是现代园林告诉我们的，要把景观看作一个共享园林，同时这意味着将自然作为首要的因素，而在中国数千年源远流长而又错综复杂的历史中，自然与人为，这两者就处于一种辩证而又精准的平衡关系中。这种平衡源远流长，可以追溯至秦汉时代（公元前 221 年），并在唐朝（公元 618 ~ 907 年）达到顶峰。时至今日，中国园林已拥有两千年的历史，与其相比，较为“年轻”的西方园林理所当然地会用充满趣味与好奇的眼光对其进行观察、审视，并以学习的姿态不时引用一些中国式的特征，就像 19 世纪的“中国风”，充满了各式东方亭阁和宝塔，加以奇异而优美的诠释，以此推动建筑整体的兼容并蓄，也为浪漫式园林注入狂热的活力。

由此，中式园林反映出其在漫长的文化演变过程中形成的一种特有风格：富有无穷无尽的变化，中国人对于自然美的偏好，以及他们和自然之间从认识到热爱的密切关系。

中式园林的灵感来源正是我们身处的自然、复杂的景观以及世界上那些不对称的事物，同时中式园林拒绝接受“西方围墙”中庄重而严肃的态度，但这恰是自文艺复兴时期至 18 世纪的欧洲园林史中有迹可循的建造风格。

中式园林的建造特点主要是寻求自由的形式，在小范围内对岩石和山丘、湖泊与

河流进行再创造，使其在恒定的流动中又充满变化。中式园林在抒发情感和遵循规范之间，以诗歌和绘画来比喻的话（许多古代园林的作者并不是随意地成为画家或诗人，他们的艺术敏感性在风景的创造中展露无遗），其包含的价值观念推动的不仅仅是“简单”的感性认识，更表达了对其所造景观的思考与享受。

中式园林得益于自然和人工结合所打造的完美场景，唤起了观赏者对其深切的喜爱，不仅在视觉和嗅觉上，更是在精神上为观赏者带来一份艺术的体验，这也就不难想象设计者如何在思考中融入一首自然诗歌；或是一幅著名的中国画卷是如何在我们眼前缓缓展开，呈现出风景与人物的。

那种处在围墙环境的状况下以及想要展现外界自然的紧张感，正如一面镜子，反射出西方园林想要打开那扇通向景观大门的渴望，并且完成“现代园林”的行动。“冲破藩篱”或是将自然带入园林世界，恰是属于设计愿望的两个方面，既是为了在景观中展现园林，同时也是为了建造出富有景观性的大型公共园林。

马泰奥·韦尔切洛尼

目 录

中文版序 自然与人为, 情感与规范·····	3
引言 跨越围栏·····	7
第一章 园林的诞生·····	13
第二章 封闭式园林·····	23
第三章 人文主义梦想和意大利文艺复兴时期的园林·····	37
第四章 16 ~ 17 世纪的建材文化、科学探索以及异域主义 ·····	53
第五章 意大利模式的持续和巴洛克风格的萌芽·····	67
第六章 法国规则式园林·····	81
第七章 美学启示: 英国自然风景园 ·····	99
第八章 浪漫主义园林的构造·····	125
第九章 19 世纪欧洲园林的美学、历史学以及植物学 ·····	147
第十章 重新发现花卉, 营建野趣园林·····	163
第十一章 人人花园·····	173
第十二章 美国园林·····	191
第十三章 20 世纪的园林 ·····	215
第十四章 走进新世纪·····	247
注释·····	276



引言

跨越围栏

园林的历史是人类文明史的反映。它的起源和城镇的发展密不可分，它是连接自然和人工建筑的桥梁。园林不仅仅是城市规划中非常重要的方面，而且也是建立与自然和谐关系的重要手段。这一和谐关系有着新的表现方式和手法，是城市建设与建造的一个有机组成部分。马瑞佐罗·维塔写道：“园林代表了城市和自然的对抗，建筑在其中起到了调和的作用。园林通常是神秘而具有象征意义的地方，不过它并不排斥它的实用功能。其实，园林里不但可以有观赏性植物，从色彩、芳香和形态上为园林增添美感，而且还可以种植果树和蔬菜。”^①

从巴比伦的空中花园开始，花园就被当作灵魂的栖息地以及人间天堂：神秘的伊甸园就是人间天堂的典范。美索不达米亚的吉尔迦美什（乌鲁克国王，约公元前 2700 年）在他著名的史诗中描绘了他的花园，而圣经则根据这一描述进行改编，打造出了伊甸园。“花园”的词源也有着明显的象征意义：基督教中的“paradise”源于波斯语“pairi-dae'-za”，后来成为希伯来语中的“parades”以及希腊语中的“paradeisos”。在古希腊文明时期，花园（天堂）即“kepos”——在拉丁语中，就是“hortus”，即用来种植树木的合围之地，后来又演变为“hortus conclusus”一词——该词的词根源于印度日耳曼语系的“ghordo”，即后来的“garten”，意为一个有明显界限、受保护的合围区域。

于是，恩佐·科科写道：

每一座花园都是一个合围之地，花园的形式和理念即是如此。它起源于空间（内 / 外部、开放 / 封闭）的定义和功能，并结合了多样、多变的时间（恒久 / 短暂）意象。人为的栅栏——或是在地上明确标出，或是人们心中所想——将不同的时空进行分割与结合；换言之，栅栏产生了他者……为了探索花园的形式，必须进行双重旅游——内在的和外在的——并且要考察花园边界引起的紧张感。合围之地的“理想”构造必须考虑与之相对立的部分。^②

在西方的花园（合围之地）里，由空间设计和立体结构的内在逻辑关系形成的秩序和自然之间达成了平衡的对立关系。果树和其他植物的栽种产生了极大的美感，同时也具有重大的实用价值。不过，合围的绿色空间——也许由围墙构成，使花园显得神秘而高贵——通常都具有象征意义：这是一个世界中的世界、一座私密的伊甸园、一个用来娱乐、沉思、创造以及心灵净化的场所。比如说，修道院的回廊花园不仅仅是神圣空间中静

图 0-1 罗马，城墙外的圣保罗教堂之回廊，公元 12 世纪。



修的绝佳去处，而且还是一座抽象性的岛屿，是自我满足的灵魂庇护所、一个自我的小世界。无论它位于密林一隅抑或处在闹市之中，它自身是完整的，由高墙合围，只有一扇门通往外界。维克多·雨果所著《悲惨世界》的主人公冉·阿让正是在这样的花园里安静地度过了很多年，他在里面侍弄花草，做起了园丁。雨果把花园设定在巴黎市中心，一个会时刻打破冉·阿让逃逸生活的地方。

在数百年的历史记录中，花园都是为人提供保护而且象征着权力的地方。在考察西方园林发展史时——这正是本书试图探究的话题——我们也要注意花园是何时突破围栏界限的：即花园走出了围墙，和周围的景观合为一体。我们发现，西方园林史和时下密切相关，这样我们就可以把任何形式的风景都当成园林。弗朗哥·扎加里写道：

“花园”一直都具有显著的象征意义：这是每个文化都想要表达的重要主题。在现代，这一特点已经不仅仅局限于私家花园，这样就能将城市开放空间作为表现领域，为公众服务。这就是为什么我们可以说景观设计就是我们这个时代的园林艺术。^③

花园不再局限于围栏、围墙之类的特定范围，而是和周围的风景相融合，一般认为这一理念出现于欧洲浪漫主义时期，甚至在更早时期，让·雅克·卢梭就提过冥想的“圣火”：“动态凝视之震撼”^④，即对自然进行观察以及思考。随着花园功能和设计的演变，随之而来的是风景画的兴起，而这样的冥想就成为主观思想的反映。风景——尤其在画家尼古拉斯·普桑、克洛德·洛兰和萨尔瓦多·罗萨的作品中——不再只是某个场景的背景，而是本身就值得欣赏。拉斐尔·米拉尼写道：

假如我们想观赏和自然融为一体的远景并从中得到愉悦，就必须欣赏整个花园。美丽的远景或者景致、动态的凝视、风景园林师运用的各种视觉技巧，这些在绘画中都可以找到。花园是风景的一个组成部分，这在关于它和18世纪绘画或建筑相关性的众多论述中可以找到例证。^⑤

规则式花园是对自然的人为模仿和控制——通过几何图案、对称结构以及长远视角来表现——而如画式花园和英国风景式花园则走得更远，将花园看成是自然本身。这一理念产生了对自然风景的模仿以及花园与自然风景间的呼应，自然场景通过设计手法成为简单的实体。亚瑟·欧·洛夫乔伊在文中强调了在浪漫式花园中和自然风景融合的重要性：

浪漫主义是多面性的，其中一个方面认为世界从总体上来说是一个英国式花园，这一描述不能说不准确。17世纪的上帝和当时的园丁们一样，常常运用几何图形；18世纪浪漫主义时期的上帝让宇宙中所有的东西都毫无束缚地尽情生长，并且多姿多态。对不规则性的偏好、对纯理性的厌恶以及对通向远方小路的向往——这些都以愉悦式花园里的新潮形式大量出



图 0-2 尼古拉斯·普桑的作品《春天》
(1660 ~ 1664 年)。巴黎卢浮宫。



图 0-3 克洛德·洛兰的作品《有舞者的风景
(以撒和丽贝卡的婚礼)》，1648 年。罗马多
利亚潘菲利美术馆。

现于 18 世纪早期，最后渗入到欧洲文化生活的各个方面……^⑥

浪漫式花园试图重新创造以及征服自然，在参观者看来，这样的花园是对古旧围栏的跨越，其中的亭子、假山、废墟、桥梁、装饰小品及其他物品起到了推波助澜的作用，同时它们也成为整个景致中的一部分。浪漫式花园一直是 19 ~ 20 世纪公园的范例。约瑟夫·里克沃特指出：

大多数人（至少在一定的西方文化阶层里）所喜爱的花园——和风景——都受到了 19 世纪人们的公园品位影响。这些公园反映了 18 世纪如画式风景的自然演变：在很多情况下，公园里都有来自 17 世纪私家园林的植被和树木，这些植被和树木都经过修剪或重新种植，还有来自殖民地和其他帝国的异域及多刺植物，以增加公园的美感，而这些异域及多刺植物是 18 世纪的园丁不大可能接受的。^⑦

花园和公园一个常见的特点是用曲折的小径和步行道为大众创造一个复杂、纯图像式的场景。各种不同的植物配置、引人注目的装饰小品、漂亮诱人的石贝装饰在城市的背景下构建出自然环境。

本书由罗伯特·巴比里编辑，将马泰奥·韦尔切洛尼所著的《人间天堂：人类的花园之旅》和维尔吉利奥·韦尔切洛尼所著的《欧洲花园思想史》合二为一，并且加上了大量插图，新写了最后一章。那两部作品均由嘉卡书籍出版社出版。本书试图对西方花园的主题进行探究式的介绍。如今，花园已经走出了旧式的围栏，成为景观密不可分的一部分，并且通过花园设计的多种表达方式和手法建立和景观之间的新型关系和连接。因此，当代花园在其实践过程中——通常需要跨学科，包括花园设计、艺术、工业设计、建筑学、城市规划以及城市空间理念——显示了它的动态发展与活力。公园和花园通常代表了城市总体规划中最大的革新点，它们不断地演变发展，它们的建造过程反映了人类的创造性和环境保护意识的结合。皮耶路易吉·尼克林写道：

在研究新型景观设计时，我们发现一种新型的参照物：过去的景观设计参照绘画和诗歌，现在人们渐渐地用怀旧而关注的心情来观察地球，并且将观察到的不同环境情况直接反映到景观中。这些新型的诠释性设计手法将地球上的另类场景引入到园林中：比如沼泽、渐渐贫瘠的土地、热带雨林、沙漠、以植物杂交和新型植物群落为特征的环境等。意大利式花园和英国式公园是古典式自然表现法则的典型代表，但我们发现，随着这一法则的衰落，新的既连接又离散的法则产生了。在“当代花园设计以及相关的景观设计领域”，产生了和人类学的新范式密切相关的事物：我们也面临着非殖民化的后果和一系列的新模式，即新的爱国主义以及创造“本地”作品的愿望和全球化趋势及跨国界运动相融合。^⑧

正是在这样的背景下，法国风景园林师吉尔·克莱芒（1943 年出生）

进一步深化了他的“演进式花园”和“地球花园”理论,并于近年出版了《第三景观宣言》(*Manifeste du Tiers Paysage*)。书中,花园是“人类偏爱的地方,他们身处其中,抵制着世界的变化(我们应该对此加以关注),这是花园发展史所显示的。一切都表明人类好像在努力反对主宰宇宙发展的广义熵原则。”所以,对克莱芒而言,花园不能局限于某种固定的模式。其实,他是把整个地球当成一个大花园:即地球花园,1999年9月至2000年1月在巴黎城市大展览馆进行的重大展览项目就是用它作为标题。他的理论包含了丰富的信息,将生态需求转变为一种对景观的集体责任感。因为在生物圈之外没有生命的迹象,所以我们面临一个“可怕的启示:我们赖以生存的地球是一个封闭的空间……它是一个花园。作为生命短暂的地球人,只要我们意识到这一点,我们会明白自己所承担的责任……所以我们成为了园丁。”在地球这个多面性的花园里,我们也会发现什么是克莱芒所描述的“第三景观”:

……无边无际的空间、没有任何功能,难以命名。这些空间既不黑暗也不光明,它们处于树木渐渐稀疏的边缘地带,沿着道路和河流,在无人耕作、被人遗忘的农田隐蔽处。它们包括面积不大的分散区域,比如某个场地里被人忽视的角落;泥炭沼、沼泽地以及最近荒废的区域。虽然这些景观的形式没有相似之处,但它们的确有一个共同点:它们都包含了多样性,而这一点则是其他地方所没有的。^⑨

安娜·兰博蒂尼认为正是在这些残留空间——通常都处于基础设施的边缘——现代花园才得以产生:

当今的欧洲城市,“是动态的、变动的,而绝非静止的”(套用意大利哲学家马西莫·卡西亚里的话),难以界定它的形式和边界,新型花园产生于大型基础设施之中或附近(建筑工地、公路、后工业区等),从而成为城市中的再生元素,并且重申其城市环境改造中的隐喻性策略,打造空间体系,让自然和人工景观相互融合,互相促进。^⑩

因此,不仅仅是废弃的铁路高架桥被改造成都市空中花园(巴黎的多美斯尼尔大道艺术高架桥就是一个绝好的例子),而且城市中基础设施的组成部分也自然而然地成为了绿色空间,纽约的高线公园就是如此(详见本书第十四章)。这一废弃高架铁轨的改造方案于2005年夏在纽约现代艺术博物馆展出,同时展出的还有名为“海啸:构建当代景观”的大型展览。艾伦·威斯曼所著的《这个世界没有我们》设想了人类突然消失后的场景,他在该书中提到高线公园时写道:“许多纽约人从位于市艺术中心的切尔西博物馆窗外望出去时,会惊讶于这条自然形成的华丽绿色丝带,这个原本毫无生命的带状区域现在绿意盎然、充满生机,所以它被命名为‘高线公园’,向公众开放。”^⑪换言之,这个自发形成的公园就是克莱芒所称的“演进式花园”。

图 0-4 捷得国际建筑师事务所设计,难波公园里的一个购物中心屋顶层上层层仄仄的蔬菜园,位于日本大阪难波火车站附近,2003年。





图 0-5 瑞士提契诺州坎顿的巴沃纳山谷。
格罗旦指的是建于掉下来的巨石之下的建筑结构。

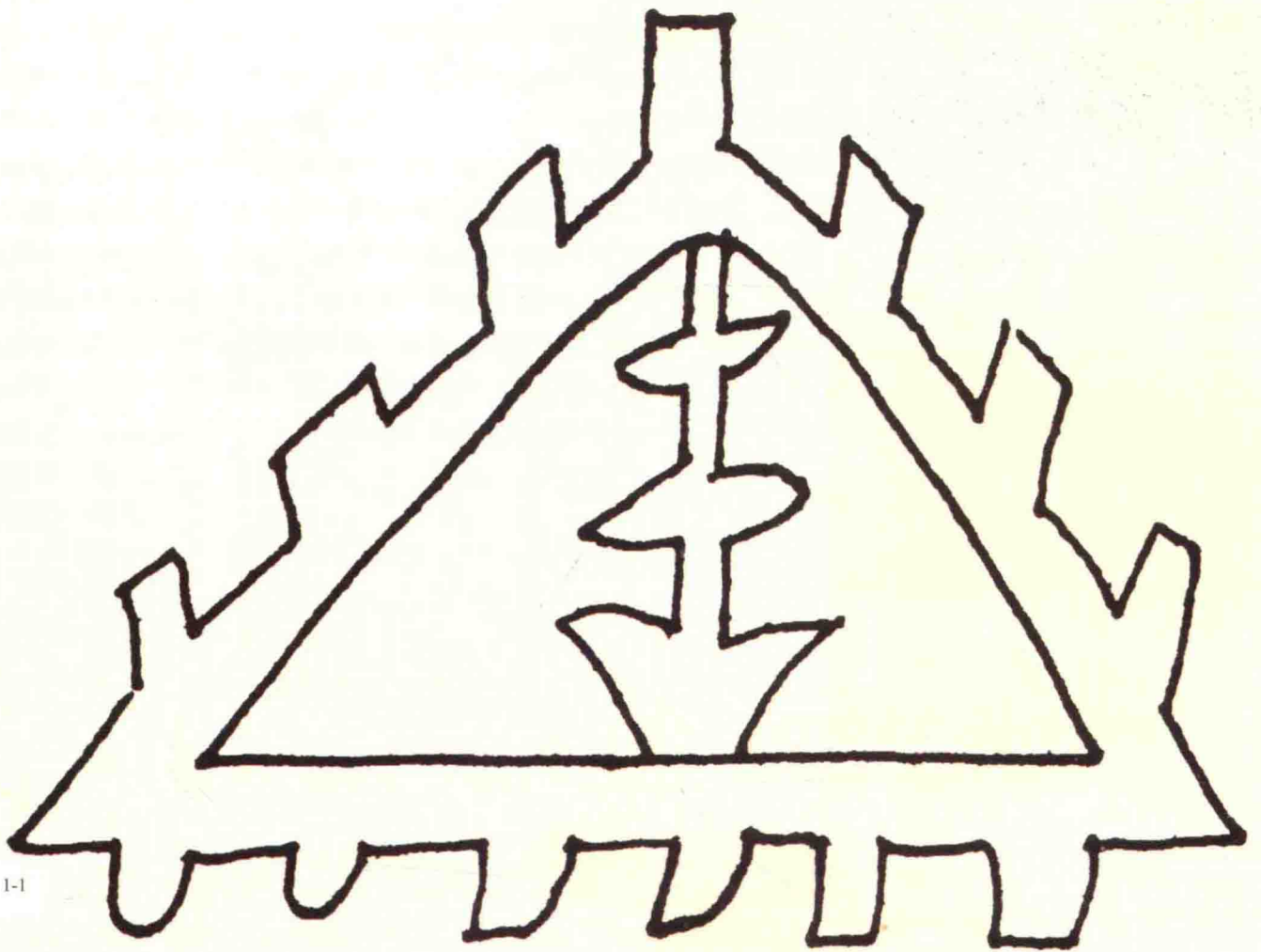
花园融入自然景观的理念在国际设计项目中被广泛接受。著名的“国际斯卡帕奖”由 Fondazione Benetton Studite Ricerche（贝尼顿研究基金会）设立，致力于推广景观文化，在 2006 年，该奖项并没有颁给某个花园、公园或者人工作品，而是颁给了整个山谷：巴沃纳山谷，位于瑞士南部提契诺州坎顿的西北部。该奖自 1994 年设立以来，“每年都会颁给具有自然和历史传承的场所”，2006 年的颁奖意义特别重大，因为这表明评价方式发生了变化。一个人类只是进行了部分加工的景观获得了如此重大的奖项，说明花园可以是任何一个具有悠久的历史、诸多的传说、和当地社区关系密切的自然环境。不过这并不是一个有着具体边界的花园，它的界限是自然形成的。在巴沃纳山谷里，山谷顶上的山脉就是它的边界。当地政府不断对其进行巧妙而负责任的管理，让那里的景观既保留了原来的风貌又不断处于革新之中。巴沃纳山谷为当地的社区保留了部分历史标志，政府谨慎地实施了土地使用规划条例和环境管理，并起草了最佳的实施手册保护工作以保护现存建筑。值得注意的是，巴沃纳山谷运用了多种不同的方式建造小径或使用了因山体滑坡而滚落的大岩石，从多方面保护了小型蔬菜园，为自然形成的屏障提供不同寻常的屋顶，而在屏障的凹陷处，奇怪的建筑——当地方言为 *splüi*, *canin*, 或者 *grondàn*——建造起来了，和岩石融为一体。评委会是这样点评的：

巴沃纳山谷很值得关注……（原因在于）当地居民所起的重要作用。他们对自己所处的独特环境具有高度的保护意识以及自豪感——他们并不认为这样的环境是长期贫困造成的以及感到可耻，相反，他们在思想上以及文字描述中都将其视为具有积极意义的宝贵遗产，应该将它传承给子孙后代，他们甚至认为生活在其中是一种特权……目前当地居民和他们的代表一起负责保护山谷现存的物质文化，那里没有高大的建筑，也没有著名艺术家的作品，但它凝结了祖祖辈辈的智慧和劳动，这才是巴沃纳山谷的价值所在。^⑫

点评中认可的是“一个地方悠久历史”的强大力量，它强调了广义景观的价值，并且提出在自然和历史传承方面如何进行保护与革新的问题。

本书的主题是考察西方花园诞生的历史，这就引导我们跨越围栏，将景观视为大家共同的花园，正如维尔吉利奥·韦尔切洛尼所写：

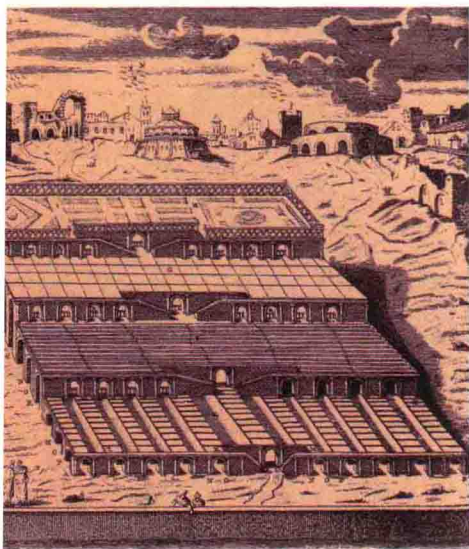
“花园”最初的含义是指在一个特定的区域为特定的少数人群而建的合围空间，这一理念在当今的社会、伦理以及道德框架下都是不可接受的。我们构建花园的场所——不再是奢华之地，而是大家所需要的——包括了所有的土地：亟待生态恢复的衰败森林、过度开发并受到严重污染的土地，还有我们的城市用地，这是父辈们传下来并且经过我们改造的土地。今天的重大美学项目就是要让这些土地获得重生。^⑬



1-1



1-2



第一章

园林的诞生

岁月流逝，大自然在不断变化，景观也在不断变化。然而，很久以前，人类就开始改造环境。我们今天所看到的植物世界其实是人类不断改造的结果。人工景观的源头可以追溯到史前，那时，人类在狩猎时火烧森林，大量的家畜啃光了草原，沙漠出现了，大自然不再是原来的模样。此后，人类不断地改变环境，包括进行交通运输和植物栽培。这一举动改变了所有的欧洲自然环境，包括森林、田野、农业用地以及花园。

巴黎史学年鉴学派创始人之一吕西安·费弗尔在 1940 年发表的文章中写道：

设想年迈的希罗多德如今再次在东地中海航行，他一定会很惊讶！黄澄澄的果子挂在绿油油的枝头；有柑橘、柠檬，还有橘子树，据说这是“整个地中海区域的特色”。他一辈子都没见过这样的景致。那当然了！因为它们是阿拉伯人从远东带来的。这些奇特的植物有着异乎寻常的样子，有的长满了刺，有的枝条上开满了花，它们的名字也很古怪：仙人掌、龙舌兰、芦荟——它们被带到世界各地！他从未见过这些植物。那当然了！因为它们来自美洲。而这些长着灰白色叶子的高大树木有个希腊名字：尤克里普特（桉树）——我们的历史之父对它们闻所未闻……那当然了！因为它们来自澳洲。那么这些棕榈树呢？希罗多德以前在沙漠绿洲和埃及见过，但他从未在欧洲的地中海沿岸见过。除了波斯柏，他也从未见过柏树。^①

不过，在农业世界，外来植物更是五花八门、种类繁多。

中东园艺的起源

公元前 3000 年苏美尔人在泥板上用象形图示意了一个花园（图 1-1），其三角形的围栏中央种着一棵树。花园作为栽培植物的场所——不是为了给人或牲畜提供口粮，而是为了给人带来美感以及芬芳的香味——这一理念是从中东传到欧洲的。东方那些神奇花园的传说很早就已经在欧洲广为流传。

据说尼布甲尼撒二世的妻子思念她远在美帝亚（波斯）乡间的家园，巴比伦的空中花园就是仿造她的故乡而建。这些花园据称存在于公元前 7 世纪，而从公元前 4 世纪开始，有关它们奇特魅力的描述就出现在各类文章中（图 1-2）。毋庸置疑，这一传说起源于美索不达米亚历史：例如，在大英博物馆有一块来自古巴比伦的泥板，上面的楔形文字记载了米罗达巴拉但二世（古巴比伦国王，公元前 721 ~ 710 年、公元前 703 年在

图 1-1 苏美尔人的象形文字，表示一座花园。

图 1-2 古巴比伦空中花园复原图。出自阿塔纳斯·基尔歇所著的《巴别塔》（1679 年）。

图 1-3 花园里凉亭下的宴席（花园晚宴）。伊拉克尼尼微古城亚述巴尼拔北宫里的浅浮雕，约公元前 645 年，收藏于伦敦大英博物馆。